

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 97.060 **Duben 2009**

Bezpečnostní požadavky na chemicky čisticí stroje –  
Část 2: Stroje používající perchlorethylen

**ČSN**  
**EN ISO 8230 -2**  
81 9504

idt ISO 8230 -2:2008

Safety requirements for dry-cleaning machines – Part 2: Machines using perchloroethylene

Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage a sec – Partie 2: Machines utilisant perchloroéthylène

Sicherheitsanforderungen an Textilreinigungsanlagen – Teil 2: Maschinen, bei denen Perchlorethylen verwendet wird

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 8230 -2:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 8230 -2:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou spolu s ČSN EN ISO 8230 -1 (81 9504) z dubna 2009 a ČSN EN ISO 8230 -3 (81 9504) z dubna 2009 se nahrazuje ČSN EN ISO 8230 (81 9504) z listopadu 1998.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Tato norma se společným názvem Bezpečnostní požadavky pro chemicky čisticí stroje obsahuje rozdělení původní normy ČSN EN ISO 8230 do třech samostatných částí.

- Část 1: Společné požadavky
- Část 2: Stroje používající perchlorethylen
- Část 3: Stroje používající hořlavá rozpouštědla

Informace o citovaných normativních dokumentech

ISO 8230-1:2008 zavedena v ČSN EN ISO 8230-1:2009 (81 9504) Bezpečnostní požadavky pro chemicky čisticí stroje – Část 1: Společné bezpečnostní požadavky

ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení –

Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie

IEC 60204-1:2005 zavedena v ČSN EN 60204-1 ed. 2:2007 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC ze dne 22. června 1998, o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/EC ze dne 17. května 2006, o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb. ze dne 27. května 2008, kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění (toto nařízení vlády platí od 29. 12. 2009).

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný ústav bezpečnosti práce Praha, IČ 00025950, Václav Svoboda

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

**EVROPSKÁ NORMA EN ISO 8230 -2**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Říjen 2008

ICS 97.060 Nahrazuje EN ISO 8230:1997

**Bezpečnostní požadavky na chemicky čistící stroje -**  
**Část 2: Stroje používající perchlorethylen**  
**(ISO 8230 -2:2008)**

Safety requirements for dry-cleaning machines -  
Part 2: Machines using perchloroethylene  
(ISO 8230 -2:2008)

Exigences de sécurité pour les machines  
de nettoyage a sec -  
Partie 2: Machines utilisant perchloroéthylène  
(ISO 8230 -2:2008)

Sicherheitsanforderungen an Textilreinigungsanlagen -  
Teil 2: Maschinen, bei denen Perchlorethylen  
verwendet wird  
(ISO 8230 -2:2008)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2008-09-13.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou

notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.  
EN ISO 8230 -2:2008 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Obsah

Strana

Předmluva 5

**1** Předmět normy 6

**2** Citované normativní dokumenty 6

**3** Termíny a definice 6

**4** Bezpečnostní požadavky a/nebo ochranná opatření 7

**4.1** Všeobecně 7

**4.2** Nebezpečí způsobená perchlorethylenem 7

**5** Ověřování bezpečnostních požadavků a/nebo ochranných opatření 8

**6** Informace pro používání 8

**6.1** Všeobecně 8

**6.2** Signály a výstražná zařízení 8

**6.3** Návod k používání 8

**6.4** Značení 9

**Příloha ZA** (informativní) Vztah mezi touto mezinárodní normou a základními požadavky směrnice 98/37/EC 10

**Příloha ZB** (informativní) Vztah mezi touto mezinárodní normou a základními požadavky směrnice 2006/42/EC 11

## Bibliografie 12

### Předmluva

Tento dokument (EN ISO 8230-2:2008) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 72 „Textilní strojní zařízení a chemicky čisticí stroje a stroje pro průmyslové prádelny“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 214 „Textilní strojní zařízení a příslušenství“, jejíž sekretariát zajišťuje SNV.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2009 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2009.

Má být věnována pozornost možnosti, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nejsou odpovědny za identifikaci jakýchkoliv nebo všech těchto patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 8230:1997.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativních přílohách ZA a ZB, které jsou nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojené království, Španělska, Švédsko a Švýcarsko.

### Oznámení o schválení

Text ISO 8230 -2:2008 byl schválen CEN jako EN ISO 8230-2:2008 bez jakýchkoliv modifikací.

### Úvod

Tento dokument je norma typu C, jak je stanoveno v ISO 12100.

Rozsah zahrnutých strojních zařízení, nebezpečí, nebezpečných situací nebo nebezpečných událostí, je uveden v předmětu tohoto dokumentu.

Pro stroje, které byly konstruovány a vyrobeny podle požadavků této normy typu C platí, že pokud se požadavky této normy typu C odlišují od požadavků, které jsou stanoveny v normách typu A nebo B, mají požadavky této normy typu C přednost před požadavky jiných norem.

### 1 Předmět normy

Tato část ISO 8230 specifikuje bezpečnostní požadavky na chemicky čisticí stroje, které používají výhradně perchlorethylen jako jejich čisticí médium.

Norma se používá pro chemicky čisticí stroje v rozsahu předmětu normy ISO 8230-1, jsou-li používány tak, jak je předpokládáno a za podmínek nesprávného použití, které mohou být rozumně předvídaný výrobcem.

Norma neplatí pro:

- chemicky čisticí stroje s otevřeným okruhem;
- přemístitelné stroje.

POZNÁMKA Definice těchto strojů viz ISO 8230-1.

Tato část ISO 8230, ve spojení s ISO 8230-1, se zabývá všemi významnými nebezpečími, významnými nebezpečnými situacemi a významnými nebezpečnými událostmi, které byly identifikovány jako významná pro tyto typy strojů zahrnutých v této části ISO 8230 a které vyžadují specifickou činnost konstruktéra nebo výrobce k vyloučení nebo snížení rizika.

Norma se zabývá následujícími významnými nebezpečími, která jsou specifická při používání perchlorythylenu, což může vést k inhalaci par poškozujících zdraví, ke kontaktu s pokožkou (včetně dolních končetin) nebo očí obsluhy stroje a jiných zaměstnanců a přítomných lidí i ke kontaminaci vody a půdy:

- a) emise perchlorythylenu v pracovním prostoru, prosakování do půdy a kanálů při provozu a údržbě odlučovače vody;
- b) emise perchlorythylenu vyplývající z provozu, čištění a údržby instalace destilace.

Tato část ISO 8230 platí pro stroje vyrobené po datu vydání této normy.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.